

1860-05-10

SENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

RECIPIENT

Jens Adolf Jerichau

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

Sender's location:

London

Recipient's location:

København

Mentioned people:

Matilda Donaldson

Thomas Donaldson

Gertrud Flender

Thorald Læssøe

Ole Suhr

Ferdinand Tutein

Archive:

Det Kongelige Bibliotek

TRANSCRIPTION

London Bolton Gardens Russel Square 1860

den 10de Maj

Min elskede Adolf.

Du skal ikke klage over at jeg forsømmer at skrive, og derfor faar Du idag igjen i et Brev, som skal meddele Dig at jeg idag har faaet Meddelelse om at have solgt et af mine Billeder "Italiäneren i Fængslet"¹ paa R A² - Udstillingen for 80 Quineer (84£st:) Jeg veed endnu ikke om jeg faaer Pengene snart, eller først ved Udstillingens Slutning, og beder Dig derfor at være rolig naar de ikke strax sendes. — Jeg glemte at skrive igaar, at mit sidste Brev fra Paris til Dig maae være gaaet tabt hvori jeg meddelte Dig hvorfor jeg ikke kunde sende Vechselen — Saameget

[2] jeg end havde ønsket at være hjemme til Pintse, saa kan dette slet ikke skee. Jeg faaer sandsynlig endnu et Portrait mere at male, og tænker paa at blive i det mindste 8 Dage i Manchester for der at sælge nogle af mine andre Billeder som jeg antager [der] er Udsigt til. Jeg bliver endnu til den 22de hos Donnaldsens³, og de næste to Uger tager jeg i et Privatlogis for at male det mig bestilte Portrait, da Frue Donnaldsen⁴ for et Par Uger forlader London, for at gaae til en syg Søster. Mit Ophold i Privatlogiet vil koste mellem 1½ til 2 Guineer foruden Middag og Frokost.

[3] Du kan ikke tænke Dig hvor usigelig gode, elskelige Donnaldsons er mod mig. De tænker forud for enhver Ting der kunde glæde eller interessere mig. Aldrig undtagen T Læssøes⁵ har jeg truffet Medmennesker der paa en værdigere og mere kærlig Maade tænker og arbejder for Andres Vel, saavel for den Enkelte som for det almindelige Bedste. Aldrig har jeg seet christelig Aand saaledes gennemgribende gennemført saavel i Bekjendelsen som i Gjerningen. Gud give jeg nogensinde kunde komme at ligne denne elskelige Quinde, som er ligesaa hengiven mod Gud under de største Sorger (8 Aar siden mistede de deres 22 aarige Søn i et Slag i Indien – han var ligesaa deilig som from og elskelig) som i daglig Med og Modgang. Slige Mennesker ere en sand Velsignelse i Verden.

[4] Er Du ikke rigtig glad over min Reises Resultater? Jeg er meget lykkelig derover, og antager at Fremtiden — naar ikke Sygdom eller Familieforhold forhindrer mig at vedligeholde mine Forbindelser i England og Frankrig – lover meget. – Lad mig nu ogsaa ret snart vide, at Dine Udsigter med henhold til Æresgagen⁶ ere fuldkommen realiserede.

Du kan ikke tænke Dig hvor meget jeg allerede har seet af Konst og videnskabelige Skatte, hvor meget der endnu er for mig at see, hvor det

gjør mig godt at modtage alle disse Indtryk. Sjels og Aandsevnerne bliver forfriskede og opløftede ved at see alt det som Menneskehaand og Aand har skabt, og sammlet i de forskjelligste Retninger. Hvor usigelig ønsker jeg at Du, at vores kjære Dreng kunde deele slige Nydelser med mig, men nu lev vel elskede Adolf. Din trofaste Hustru Elisabeth

Indlagt et Brev fra Vor kjære Ven Donaldson til Dig som vor kjære Ven Ole Suhr⁷ eller Tutein⁸ vil læse for Dig ifald Du selv ikke kan. Ole Suhr var netop hos mig i dette Øjeblik det glædede mig at see ham. Jeg synes saa godt om ham.

Dukkerne og Æggene vare fra Frue Flender⁹ og hendes Børn. Jeg synes, der maae mere tænkes paa Giverens Glæde ved at sende en lille Gave end paa det Modsatte.

¹ Udstillet på Royal Academy som nr. 256: Italy, 1859 (i dag Ackland Art Museum, USA).

² Royal Academy.

³ Thomas Donaldson

⁴ Matilda Donaldson

⁵ Thorald Læssøe

⁶ I 1860 fik Jerichau bevilget en livsvarig understøttelse på 500 rld. om året.

⁷ Ole Suhr

⁸ Ferdinand Tutein

⁹ Gertrud Flender

Er Du ikke rigtig glad over min Pesses
 Presuttater? Jeg er meget lykkelig
 derover, og antager at Fremtiden —
 naar ikke Lyksom eller Familieforhold
 forhindrer mig at vedligeholde mine
 Forbindelser i England og Frankrig —
 lever meget. — Lad mig nu glæde
 mig lidt, at Dine Elskter
 med Hensigt til Afskeden er fuldt
 kommen realiseret.
 Du kan ikke tænke Dig hvor meget
 jeg allerede har seet af Kunst og
 udmærkede Skatte, hvor meget der
 endnu er for mig at se, hvor det gjør
 mig godt at modtage alle disse Indtryk
 og Landscaperne bliver forfriskende
 og oplysende ved at se alt det som skæbne
 har og Land har skabt og samlet
 de forskjellige Retninger.
 Hvor usigelig ønsker jeg at Du, at vores
 hvide Brevge kunde dele alle Nyheder
 med mig, men nu lev vel elskede Adolf, din trofaste
 Hustru Elendeth.

Løst Brev til min elskede Adolf
 den 10. Maj 1860

Du skal ikke klage over at jeg
 forvækker at skrive, og derfor skal
 Du idag igen et Brev, som skal
 meddele Dig at jeg idag har faaet
 Meddelelse om at have solgt et af
 mine Billeder, Italieneren i
 Fængslet, paa 3 A 10 Skillinge
 for 80 Quince. (84 Lst.) Jeg ved
 endnu ikke om jeg faaer Pengene
 snart, eller først ved Udstillingen,
 Slutning, og Beder Dig derfor
 at være rolig naar de ikke
 strax sendes. — Jeg glemte
 at skrive ogsaa, at mit sidste
 Brev fra Paris til Dig maaske
 være gaaet tabt. — Naameget
 haaber jeg meddelte Dig hvorfor jeg ikke kunde
 sende det.

jeg end havde ønsket at være hjemme
til Pinter, saa kan dette slet ikke
ske. Jeg faar sandsynlig endnu
et Portrait mere at male, og tænker
paa at blive i det mindste 8 Dage
i Manchester for der at sælge
nogle af mine andre Billeder
som jeg antager er Udsigt til.
Jeg bliver endnu til den 22^{de}
for Donnalisons, og de næste
to Uger tager jeg i et Privat
Logis for at male det mig
bestilte Portrait, da Frue
Donalison for et Par Uger
forlader London, for at gaae
til en syg Søster. Mit Ophold
i Privatlogis vil løbe mellem
2 til 3 Guineer for den Midde
af Procent.

Du kan ikke tænke Dig hvor usigelig
gode, elskelige Donnalisons ere, end mig
Du tænkes forud for enhver Ting
der kunde glæde eller interessere mig.
Aldrig har jeg truffet Mennesker der
paa en værdig og mere høflig Maade
tænkes og arbejder for Andres Vel, saavel
for den Enkelte som for det almene
Bede. Aldrig har jeg set christelig
Aand saaledes gennemgribende gjen
ført saavel i Behandelen som i
Opmerksomheden. Gud give jeg nogensinde
kunde komme til lignende elskelige
Kvinder, som er ligesaa kongelige med
Gud saavel de Høieste Lønges og Aarbede
mister de deres 22 aarige Søn i et Øjeblik
i London - han var ligesaa dybt som
fjern og elskelig som i daglig Med
og Morgang. Disse Mennesker ere
en sand Velsignelse i Verden.